

Zeitschrift: Boletín hispánico helvético : historia, teoría(s), prácticas culturales
Herausgeber: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos
Band: - (2005)
Heft: 5

Bibliographie: Lista de publicaciones

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SOCIEDAD SUIZA DE ESTUDIOS HISPÁNICOS
LISTA DE PUBLICACIONES (2004)

Nota: Esta lista contiene las publicaciones de los socios aparecidas en el transcurso de 2004; también se han considerado las publicaciones con pie de imprenta de 2003 pero aparecidas en 2004 y que no hayan sido publicadas en el BHH núm. 3.

La lista de publicaciones incluye sólo los datos enviados por los socios. Omisiones y referencias incompletas no son responsabilidad de los editores.

ALTMANN, Michael

Artículos

«La contaminación de los científicos», en: José Manuel López de Abiada, Félix Jiménez Ramírez & Augusta López Bernasocchi (eds.), *En busca de Jorge Volpi. Ensayos sobre su obra*. Madrid: Editorial Verbum, 2004, págs. 13-29.

ALVAR, Carlos

Libros

Aquel a quien la fama quiere dalle / El nombre que se tiene merecido. 105 versions d'un fragment de Miguel de Cervantes. Genève: El Dragón de Gales, 2004. (en colaboración con Jenaro Talens).

L'area iberica (en: *Storia delle letterature medievali romanze*). Roma-Bari, Laterza, 2004 (1ª ed. 1999). (en colaboración con V. Bertolucci & S. Asperti).

María de Francia, Lais. (ed. C. ALVAR). Madrid: Alianza Editorial, 2004 (1ª ed. 1994).

Diccionario Espasa. Leyendas artúricas. Madrid: Espasa, 2004.

Libros de caballerías castellanos: Una antología. Madrid: Debolsillo, 2004. (en colaboración con J. M. Lucía Megías).

Artículos

«Carolina Michaëlis y la lírica tradicional», en: *O Cancioneiro da Ajuda cen anos despois*. Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2004, págs. 67-78.

«Al fondo de la caverna: Lírica tradicional y cantigas de escarnio gallego-portuguesas», en: P. M. Piñero Ramírez (ed.), *De la canción de amor medieval a las soleares. Profesor Manuel Alvar in memoriam*. Sevilla, Fundación Machado-Universidad, 2004, págs. 41-54.

«Entre trujimanos y farautes», en: J. Peñate Rivero (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid, Visor, 2004, págs. 113-130.

- «Don Quijote en los primeros carteles publicitarios», en: AA. VV., *La imagen del Quijote en el mundo*. Madrid: Lunwergr, 2004, págs. 129-150.
- «Amadís: La vida de un caballero», *Torre de los Lujanes* 54, 2004, págs. 65-76.
- «Cuatro calas y una recomendación», en: *I Congreso Internacional sobre Dante Alighieri en Latinoamérica*. Salta (Argentina). Universidad Católica, 2004, págs. 17-22.
- «De la realidad al *exemplum*: Uno que avía nonbre Folcos. (Espéculo de los legos, 334)», en: J. M. Cacho Bleca & M^a J. Lacarra (eds.), *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales (III)*. Zaragoza-Granada, Universidad de Zaragoza-Univ. de Granada, 2004, págs. 11-24.
- «De autómatas y otras maravillas», en: N. Salvador Miguel, S. López-Ríos & E. Borrego Gutiérrez (eds.), *Fantasia y Literatura en la Edad Media y los Siglos de Oro*. Pamplona-Madrid-Frankfurt, Univ. de Navarra-Iberoamericana-Vervuert, 2004, págs. 29-54.
- «Reyes trovadores», en: R. Castano, S. Guida & F. Latella (eds.), *Scène, évolution, sort de la langue et de la littérature d'oc*. Roma, Viella, 2004, págs. 15-24.
- «Gran Enciclopedia Cervantina: un proyecto para el IV Centenario», en: XIV Coloquio Cervantino Internacional. *Don Quijote en el Siglo XXI*. Guanajuato, Museo iconográfico del Quijote, 2004, págs. 239-247.
- ALVAR, C. & J. M. LUCÍA MEGÍAS, «Repertorio de traductores del siglo XV: Segunda veintena» en: F. Sierra Martínez (ed.), *Literatura y transgresión (En homenaje al Prof. M. Ferrer Chivite)*. Amsterdam-New York, Rodopi, 2004, págs. 89-113.
- «Le dediche delle opere di Cervantes», en: M.A. Terzoli (ed.), *I margini del libro. Indagine teorica e storica sui testi di dedica*. Roma-Padova, Antenore, 2004, págs. 141-162.

ANDRES-SUÁREZ, Irene

Actividad editorial

Migración y literatura en el mundo hispánico, Actas del Coloquio Internacional. Universidad de Neuchâtel, 11, 12 y 13 de marzo de 2002 (ed. y prólogo de Irene Andres-Suárez), Madrid, Verbum, 2004, 387 págs.

Artículos

- «La poética viajera de Julio Llamazares», en: Geneviève Champeau (ed.), *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*, Madrid: Verbum, 2004, págs. 301-318.
- «Los microrrelatos de Juan José Millás», en: Francisca Noguerol Jiménez (ed.), *Escritos disconformes. Nuevos modelos de lectura*. Universidad de Salamanca, 2004, págs. 179-190.
- «Mitos e imágenes de la migración en la literatura española contemporánea», en: *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. Newark Delaware: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2004, t. III, págs. 53-64.
- «Germán Colón: breve semblanza», en: Gloria Claveria et al. (eds.): *Germà Colon: Les llengües romàniques juntes i contrastades*. Bellaterra: Universitat

Autònoma de Barcelona (Seminari de Filologia e Informàtica), colecció
"Cuadernos de Filología", núm. 5, 2004.

BÉGUELIN-ARGIMON, Victoria

Artículos

«Lo maravilloso en tres relatos de viajeros castellanos del siglo XV», en:
J. Peñate Rivero (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid,
Visor, 2004, págs. 87-99.

BERENGUER AMADOR, Ángel

Artículos

«Los Suvenires del melder de Alexandr Ben-Guiat», *Sefarad* 64, 2004,
págs. 269-288.

«Una obra singular de la literatura sefardí del siglo XVIII: *La güerta de oro*,
de D. Atías», en: Hilary Pomeroy & Michael Alpert (eds.): *Proceedings
of the Twelfth British Conference on Judeo-Spanish Studies*, 24-26 June,
2001. Leiden: Brill, 2004, págs. 119-127.

BIZZARRI, HUGO O.

Libros

Castigos del rey don Sancho IV: una reinterpretación. Londres, Queen Mary
and Westfield College, (Papers of the Medieval Hispanic Research
Seminary, 37), 2004.

El refranero castellano en la Edad Media. Madrid, Laberinto, (Arcadia de las
Letras, 28), 2004.

Artículos y capítulos de libros

«Refranes famosísimos y provechosos glosados. Estado textual», *Cultura
Neolatina* 64, fasc. 1-2, 2004, págs. 285-308.

«El mal llamado Fragmento cazurro», *Medioevo romanzo* 28, 2004, págs. 114-
128.

«Descripciones de Tierra Santa a fines del siglo XIII», en J. Peñate Rivero
(ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*, Madrid, Visor, 2004, págs.
73-86.

«Sancho IV y el relato de las cruzadas», en F. Carmona Fernández & J. M.
García Cano (eds.), *Europa y sus mitos*, Murcia, Universidad de Murcia-
Museo de la Universidad de Murcia, 2004, págs. 9-29.

«El manuscrito Zabálburu de los Refranes que dizen las viejas tras el fuego»,
Incipit 24, 2004, págs. 75-99.

«Refranes y dichos de Aristóteles de toda la filosofía moral: Manuscrito Zabálburu
IV-206», *Incipit* 24, 2004, págs. 131-180.

Reseñas

Francisco Crosas (ed.), *Vida y costumbres de los viejos filósofos. La traducción
castellana cuatrocentista del 'De vita et moribus philosophorum' atribuido a
Walter Burley*, Frankfurt am-Main, Vervuert-Iberoamericana, 2002,
Revue critique de philologie Romane 3, págs. 3-7.

BRANDENBERGER, Tobías

Artículos

- «A *Crónica do Imperador Clarimundo* de João de Barros: estratégias discursivas e distorções exegeticas», *Iberorromania* 59, 2004, págs. 42-58.
«Libros de caballerías y ficción sentimental: el taller de Feliciano de Silva», *Revista de Literatura Medieval* 15, 2003, págs. 55-80.

BÜRKI, Yvette

Artículos

- «A propósito de la traducción de los compuestos alemanes al español: algunos ejemplos paradigmáticos en el discurso de la educación superior», en: Luis González & Pollux Hernández (eds.), *Las palabras del traductor. Actas del II Congreso Internacional «El español, lengua de traducción»* (Toledo, 20 y 21 de mayo de 2004). Bruselas: Esletra, 2004, págs. 307-328.

CASAS, Ana

Artículos

- «Desbandada: la emigración según José Corrales Egea», en: Irene Andres-Suárez (ed.), *Migración y literatura en el mundo hispánico*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 69-82.
«El relato de viaje en *Clavileño* (1950-1957): del neocasticismo a la disidencia», en: Geneviève Champeau (ed.), *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*. Madrid, Verbum, 2004, págs. 139-153.
«Travesía del horizonte, de Javier Marías, y la novela de aventuras», en: J. Peñate (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor, 2004, págs. 247-255.
«El cuento literario en las revistas de la posguerra: recepción y difusión de los narradores del exilio», en I. Lerner, R. Nival & A. Alonso (eds.), *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Nueva York, 16-21 de julio, 2001). Vol. III. Literatura Española: Siglos XVIII, XIX, XX. Newark: Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 2004, págs. 123-130

CARMONA RUIZ, Fernando

Artículos

- «Viajeros españoles por Suiza: de Pero Tafur a Julio Camba», en: Julio Peñate Rivero (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor (Biblioteca Filológica Hispana, 81), págs. 231-245.

Reseñas

- Julio Camba, *Páginas escogidas* (ed. de Pedro I. López García). Madrid: Espasa-Calpe (Austral Summa, 10), 2003, *Monteagudo* 9 (2004), págs. 153-156.

CLERICI, Annina

Artículos

«Homosexualität und Rassismus im peruanischen Roman: Jaime Baylys narrativer Umgang mit Differenzen», en: Sigrid Schade & Marion Strunk (eds.), *Unterschiede. Unterscheiden. Zwischen Gender und Kulturen*. HGKZ und ICS, Zürich, 2004.

COLÓN, GERMÁN

Libros

Antonio Rubió y Lluch, *Del nombre y la unidad literaria de la lengua catalana* (ed. G. Colón Domènech). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 2004.

Artículos

«*Flamenc, flamenco, fiamingo* 'phoenicopterus ruber'», *Revue de linguistique romane* 69, 2004, págs. 321-334.

«Los *Adagia* de Erasmo en español (Lorenzo Palmireno, 1560) y en portugués (Jerónimo Cardoso, 1570), *Revista de Filología Española* LXXXIV, 2004, págs. 5-27.

«El terme arquitectònic *claraboia*», *Boletín de la Sociedad castellonense de Cultura* LXXIX, 2003, págs. 13-20.

CORDONE, Gabriela

Artículos

«Las vías cerradas de América Latina. Trayectos por Amor América, de Maruja Torres», en: Julio Peñate Rivero (ed.), *Relato de viajes y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 257-271.

DE LA TORRE, Mariela

Artículos

«Alfredo Bryce Echenique o el arte de viajar con palabras (el mito de París)», en: J. Peñate Rivero (ed.), *Relato de viajes y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor Libros, 2004, págs. 307- 321.

DELGADO, Mariano

Libros

Klaus KOSCHORKE, Frieder LUDWIG & Mariano DELGADO (eds.): *Aussereuropäische Christentumsgeschichte: Asien, Afrika, Lateinamerika 1450-1990* (Kirchen- und Theologiegeschichte in Quellen Bd. 6), Neukirchen-Vluyn 2004, 342 S. Darin: Lateinamerika 1450-1990, S. 215-320.

Artículos

«Der Mythos "Toledo" - Zur Konvivenz der drei monotheistischen Religionen und Kulturen im mittelalterlichen Spanien», en: Sabine Hering (ed.), *Toleranz - Weisheit, Liebe oder Kompromiss? Multikulturelle Diskurse und Orte*. Opladen 2004, 69-91.

- Ximenes de Cisneros, Francisco, en: *Theologische Realenzyklopädie*, t. XXXVI, Berlin 2004, págs. 430-432.
- Rada, Martín de, en: Hans Dieter Betz *et al.* (eds.): *Religion in Geschichte und Gegenwart*, 4. edición, t. 7, Tübingen 2004, pág. 16.

EBERENZ, Rolf

Artículos

- «En torno al léxico fundamental del siglo XV: sobre algunos campos verbales», en: Jens Lüdtke & Christian Schmitt (eds.), *Historia del léxico español. Enfoques y aplicaciones. Homenaje a Bodo Müller*. Madrid / Frankfurt a. M.: Iberoamericana / Vervuert, 2004, págs. 111-136.
- «Un viaje alegórico por Europa occidental: *La perfección del triunfo* de Alfonso de Palencia (1459)», en: Julio Peñate Rivero (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor, 2004, págs. 101-112.
- «Cambios morfosintácticos en la Baja Edad Media», en: Rafael Cano (ed.), *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, 2004, págs. 613-641.

Traducción

- Dietrich Briesemeister: «Ein anonym spanischer Bericht über Preußen aus der Zeit des Siebenjährigen Kriegs» [título original: «Un informe anónimo español sobre Prusia en tiempos de la Guerra de los Siete Años», en: Briesemeister, Dietrich: *Spanien aus deutscher Sicht. Deutsch-spanische Kulturbeziehungen gestern und heute*, hg. von Harald Wentzlaff-Eggebert. Tübingen: Niemeyer, 2004, págs. 71-80.

FRANCHINI, Enzo

Artículos

- «Los primeros textos literarios: del Auto de los Reyes Magos al Mester de clerecía», en: *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, 2004, págs. 325-353.

GALEOTE, Manuel

Artículos

- «Alonso Molina, el Nebrija de las Indias: su labor lexicográfica». Ponencia presentada al 51º Congreso Internacional de Americanistas: *Español de América, lengua transplantada*, Santiago de Chile, julio de 2003; publicada en: http://www.americanistas.uchile.cl/esp/set_esp.html (17-01-2005).
- «Estudio instrumental del vocalismo en la Andalucía Oriental», *Analecta Malacitana* XXVI, 2 (2003), págs. 379-398 (en colaboración con E. Herrera Zendejas).
- «El primer Vocabulario (1555) de Alonso de Molina, primer Nebrija de las Indias», en: Cristóbal CORRALES ZUMBADO *et al.* (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística*. Madrid: Arco/Libros, vol. I, 2004, págs. 543-550.
- «Luis de Castro, otro escritor cordobés recuperado», *Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes*, vol. 145, 2003, págs. 209-222.

- «Guardianes de las palabras: el Vocabulario bilingüe (1555) de Fray Alonso de Molina»: *Anales del Museo de América*, vol. 11, 2003, págs. 137-154.
- «Sobre las Voces andaluzas (o usadas por autores andaluces que faltan en el DRAE), de Toro y Gisbert», en: Juan Antonio Moya Corral & María Isabel Montoya Ramírez (eds.), *Variaciones sobre la enseñanza de la lengua. Actas de las IX Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española*. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2004, págs. 185-198.
- «Concerning the Poets of the River Genil and Rafael Alberti», *Scripta Mediterranea* XXIV, 2003, págs. 67-76.

GIMELFARB, Norberto

Traducciones

- Gestas y opiniones del Doctor Faustroll, patafísico. Novela neo-científica*, traducción al español –en colaboración con José Fernández Arroyo– de *Gestes et opinions du Docteur Faustroll, pataphysicien. Roman néo-scientifique*. Prefacio y notas de Norberto Gimelfarb. Barcelona: March Editor, 2004, Colección Intima núm. 9.
- Figura para abolirse / Figure pour s'abolir suivi de La Fête des fous*, traducción del español de dos poemarios en prosa del poeta peruano Américo Ferrari. Lausanne: Éditions d'en bas, 2004. Prefacio y colofón de Norberto Gimelfarb.

GÜNTERT, Georg

Artículos

- «Frühe Kommentatoren Garcilasos: Die Kanonisierung», en: José Morales Saravia (ed.), *Garcilaso de la Vega. Werk und Nachwirkung*, Akten des Kolloquiums im Ibero-Amerik. Institut Berlin, 18-20, Okt. 2001, Bibliotheca Ibero-Americana, t. 94. Frankfurt/M.: Vervuert, 2004, págs. 225-242.
- «La tragedia como lugar privilegiado de la reflexión metapoética: *La Numancia*», *Theatralia. El teatro de Cervantes ante el IV Centenario*. Vilagarcía de Arousa: Ed. Mirabel, 2003, págs. 261-272.
- «Actos visionarios y visión poética en Calderón: el código de honor como interpretación limitada de lo real», en *Il tema dell'onore nel teatro barocco in Europa. Atti del convegno internazionale (Lausana 14-16 nov. de 2002)*, ed. de A. Roncaccia, M. Spiga & A. Stäubli. Florencia: Franco Cesati, 2004, págs. 249-263.
- «Echi di Ariosto e Boiardo nel teatro di Cervantes», en: *Eroi della poesia epica nel Cinque-Seicento, Atti del XXVII Convegno Internazionale (Roma 18-21 sett. 2003)*, ed. de M. Chiabò & F. Doglio. Roma: Torre D'Orfeo Editrice, 2004, págs. 293-310.
- «Bibliografía spagnola», con un ensayo introductorio, en: *Eroi della poesia epica nel Cinque-Seicento, Atti del XXVII Convegno Internazionale (Roma 18-21 sett. 2003)*, ed. de M. Chiabò & F. Doglio, Roma, Torre D'Orfeo Editrice, 2004, págs. 505-510.

«Comentario a tres capítulos del Quijote: *Segunda parte*, caps. LXIII-LXV», en: Francisco Rico (ed.), Miguel de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, Edición del Instituto Cervantes 1605-2005, 2 vols., II, págs. 224-228.

Reseñas

Adília Lopes: *Klub der toten Dichterin*, aus dem Portugiesischen und mit einem Nachwort von E. Engelmayer. Berlín: Tranvía, 2001, *Lusorama. Zeitschrift für Lusitanistik*, núms. 55-56 (Okt. 2003), Frankfurt/M., págs. 176-179.

Robert Pring-Mill, *Calderón: estructura y ejemplaridad*, ed. de N. Griffin. London: Tamesis, 2001 (223 págs.), *Iberoamericana* IV, 14 (2004), págs. 229-231.

HERZOG, Christoph

Artículos

«Catarsis y público en *El público*, Guillermo Tell tiene los ojos tristes y *El concierto de San Ovidio*», *Boletín Hispánico Helvético* 3 (primavera 2004), págs. 45-72.

«Catharsis», *Arkhai* 9 (avril 2004), págs. 27-54.

«À partir du *Prométhée* de Scriabine. Essai de synthèse des discours», *Arkhai* 10 (décembre 2004), págs. 77-100.

HEURER, Jacqueline

Libros

La escritura (auto)biográfica en Ramón Gómez de la Serna. Genève: Slatkine, 2004, 407 págs.

HILTY, Gerold

Artículos

«Nuevas notas ibero-románicas», *Vox Romanica* 63, págs. 190-199.

JIMÉNEZ RAMÍREZ, Félix

Actividad editorial

En busca de Jorge Volpi: Ensayos sobre su obra. Madrid: Verbum, 2004. (eds. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA, Félix JIMÉNEZ, & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI).

Artículos

«En busca de Klingsor: Jorge Volpi y el lenguaje científico», en: José Manuel López de Abiada, Félix Jimenez Ramírez & Augusta López Bernasocchi (eds.), *En busca de Jorge Volpi: Ensayos sobre su obra*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 180-186.

«Ojos y mirada en la serie Carvalho de Vázquez Montalbán: Relevaciones y revelaciones», *Analecta Malacitana*, diciembre 2004, edición electrónica www.anmal.uma.es/numero16/Stalder.htm (con Pia Stalder).

Reseñas

Belmonte Serrano, José, *Arturo Pérez-Reverte, La sonrisa del cazador (La novela y su didáctica)*. Murcia: Editorial Nausicaä, 2002, *Iberorromania* 59, 2004, págs. 123-124.

Belmonte Serrano, José & López de Abiada, José Manuel (eds.), *Sobre héroes y libros. La obra narrativa y periodística de Arturo Pérez-Reverte*. Murcia: Editorial Nausicaä, 2003, *Iberorromania* 59, 2004, págs. 126-128.

Díez Nicolás, Juan & Ramírez Lafita, María José, *La voz de los inmigrantes*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, colec. Inmigración y Refugio, 4, 2001, 219 páginas, *Hispanorama. Revista de la Asociación Alemana de Profesores de Español*, 105, agosto 2004, págs. 72-73.

Sáez Godoy, Leopoldo, *El español de Chile. La creatividad lingüística de los chilenos*. Santiago de Chile: Instituto de Estudios Avanzados de la Universidad de Santiago de Chile, 2002, 198 páginas, *Analecta Malacitana*, edición electrónica, 16 diciembre 2004. <http://www.anmal.uma.es/numero16/Recensiones2004.htm>

Vilar Sánchez, Karin, *La remigración en la adolescencia. El retorno de los jóvenes emigrantes de segunda generación: Aspectos sociolingüísticos, psicológicos y sociolaborales*. Biblioteca de Ciencias Políticas y Sociología, Universidad de Granada, 2003, 183 págs, *Analecta Malacitana* 27, 1, 2004, págs. 366-368

KRIEGER, Alfonso

Poesía

Hermanía: La Hermandad de la Orilla. Poemas. Santiago de Chile: Editorial Apostrophes, 2004.

Ebriedad. Poemas. San Gall: Editorial Capitanía, 2004.

KUNZ, Marco

Artículos

«Mi hermana Elba y Los altillos de Brumal: Cristina Fernández Cubas», *Quimera*; núms. 242-243, 2004 abril, págs. 64-65.

«Procesos mentales y estrategias de lectura», *Arbor*, CLXXVII, núm. 697, 2004 enero, págs. 29-39.

«Julio Llamazares: *La lluvia amarilla* (1988)», en: Thomas Bodenmüller, Thomas M. Scheerer & Axel Schönberger (eds.), *Romane in Spanien*, vol. I: 1975-2000. Frankfurt a. M.: Valentia, 2004, págs. 103-113.

«Quién: Cañeque, Borges y las paradojas de la metaficción», *Iberoamericana* IV, núm. 15, 2004 septiembre, págs. 61-77.

Reseñas

«De Azaña a El Ejido», reseña de: Juan Goytisolo, *España y sus Ejidos*. Majadahonda: Hijos de Muley-Rubio, 2003, y *El lucernario. La pasión crítica de Manuel Azaña*. Barcelona: Península, 2004, *Quimera*, núm. 245, 2004 junio, págs. 80-81.

«Hermenéutica perversa», reseña de: Pablo Alonso Herráiz & Juan

- Francisco Ferré, *I Love You Sade*. Benalmádena: Ediciones de Aquí, 2003, *Quimera*, núm. 249, 2004 octubre, págs. 69-70.
- «La pesadilla del sueño americano», reseña de: Rafael Ramírez Heredia: *La Mara*, Madrid: Alfaguara, 2004, *Quimera*, núm. 251, 2004 diciembre, págs. 56-58.

IMBODEN, Rita Catrina

Artículos

- «Carmen de Burgos 'Colombine' en *Las máscaras del héroe* de Juan Manuel de Prada», en: José Manuel López de Abiada & Augusta López Bernasocchi (eds.), *Juan Manuel de Prada: De héroes y tempestades*. Madrid: Verbum, 2003, págs. 198-211.

Traducciones literarias

Artículos traducidos

- Jean-Claude Coquet, «Del papel de las instancias», *Tópicos del Seminario* (México) 11, enero-junio 2004, págs. 41-52.

LIENHARD, Martín

Actividad editorial

- «Del terruño y el barrio a la aldea planetaria. Literaturas de América Latina, el Caribe y África», Dossier, *Boletín Hispánico Helvético*, núm. 4, otoño 2004, págs. 55-117.

Artículos

- «Bases ideológico-culturales de la rebeldía esclava: Caribe y Brasil, 1790-1840», *Iberoamericana* (Frankfurt) III, 12 (2003), págs. 141-157.
- «La noche de los mayas. Indigenous Mesoamericans in cinema and literature, 1917-1943», *Journal of Latin American Cultural Studies*, vol. 13, núm. 1, March 2004, págs. 35-62.
- «El rumor del monte. Froilán Escobar y los comienzos de la Revolución cubana», *Revista Iberoamericana*, vol. LXX, núm. 207, abril-junio 2004, págs. 409-417.
- «Huellas del pasado remoto en las tradiciones orales indígenas y afroamericanas», en: *Mémoire et culture en Amérique latine*, II, *América. Cahiers du CRICCAL*, núm. 31, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004, págs. 9-17.
- «Prologo», en: Jesús Morales Bermúdez, *Divertimenta*. Soveria Mannelli: Iride, 2004, págs. 7-14 (traduzione di Rocco Carbone).
- «Traducir para dominar. El aparato colonial y la traducción del discurso de los indios y los esclavos africanos», *Vasos comunicantes* (Madrid), núm. 28, primavera de 2004, págs. 51-58.
- «La antropología de J. M. Arguedas: una historia de continuidades y rupturas», en: Fernando Moreno (dir.), *José María Arguedas. Los ríos profundos*, CAPES / Agrégation / Espagnol. Paris: Ellipses, 2004, págs. 21-33.
- «José María Arguedas: reflexiones sobre la literatura (en) quechua», en:

Ernesto Mächler Tobar (coord.), *Autour de l'indigénisme. Une approche littéraire de l'Amérique latine*. Paris: Indigo / Amiens, Université de Picardie, 2004, págs. 107-124.

«La traducción del mundo andino. El español y el quechua en las literaturas del Perú andino», III Congreso internacional de la lengua española, Rosario, 17-20 de noviembre de 2004, <http://www.congresodelalengua3.ar/ponencias.htm>

LÓPEZ DE ABIADA, José Manuel

Actividad editorial

Memoria y transición española: historia, literatura, sociedad, (ed. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA), Dossier de *Iberoamericana* IV, 15, 2004, págs. 79-154.

En busca de Jorge Volpi. Ensayos sobre su obra, (eds. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA, Félix JIMÉNEZ RAMÍREZ & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI). Madrid: Verbum, 2004, 376 págs.).

Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII), (eds. José Manuel LÓPEZ DE ABIADA & Augusta LÓPEZ BERNASOCCHI). Madrid: Verbum, 2004.

Artículos

«Calidad literaria y éxito de ventas», *La vanguardia*, domingo, 8 de febrero de 2004, 28.

«Españoles e italianos, primos hermanos: sobre la presencia del gentilicio *español* y del nombre propio *España* en proverbios, locuciones y dichos italianos», en: José Manuel López de Abiada & Augusta López Bernasocchi (eds.), *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 245-268.

«Teoría y práctica de los estudios imagológicos: hacia un estado de la cuestión», en: José Manuel López de Abiada & Augusta López Bernasocchi (eds.), *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 13-62.

«La mirada del otro. Notas sobre la primera traducción alemana de la *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*», en: José Manuel López de Abiada & Augusta López Bernasocchi (eds.): *Imágenes de España en culturas y literaturas europeas (siglos XVI-XVII)*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 235-244.

«Gramáticas de la transición. Primera lectura de *Francomoribundia* de Juan Luis Cebrián», *Insula* 688, 2004, págs. 21-25.

«Don Quijote und Sancho im Palast der Herzoge: Narren oder Weise?», en:

Ulrich Müller & Margarete Springeth (eds.), *Paare und Paarungen. Festschrift für Werner Wunderlich zum 60. Geburtstag*. Stuttgart: Verlag Hans-Dieter Heinz, 2004, págs. 264-272 (con Daniel Leuenberger).

«La recepción de *En busca de Klingsor* en el ámbito de cultura alemana», en: José Manuel López de Abiada, Félix Jiménez Ramírez & Augusta López Bernasocchi (eds.), *En busca de Jorge Volpi. Ensayos sobre su obra*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 355-370 (con Daniel Leuenberger).

- «En busca de Klingsor o los meandros de la memoria y el dilema fáustico. Entrevista a Jorge Volpi», en: José Manuel López de Abiada, Félix Jiménez Ramírez & Augusta López Bernasocchi (eds.), *En busca de Jorge Volpi. Ensayos sobre su obra*. Madrid: Verbum, 2004, págs. 371-376.
- «Javier Marías: *Corazón tan blanco* (1992)», en: Thomas Bodenmüller, Thomas M. Scheerer & Axel Schönberger (eds.), *Romane in Spanien: Band 1 - 1975-2000*. Frankfurt a. M.: Valentia, 2004, 151-171 (con Angelika Theile-Becker).
- «Gramáticas de la memoria. Variaciones en torno a la transición española en cuatro novelas recientes (1985-2000): *Luna de lobos*, *Beatus ille*, *Corazón tan blanco* y *La caída de Madrid*», *Iberoamericana* IV, 15, 2004, págs. 123-141 (con Augusta López Bernasocchi), (Dossier: *Memoria y transición española: historia, literatura, sociedad*, ed. por J.M.L.de A.).
- «Presentación», *Iberoamericana* IV, 15, 2004, págs. 81-83 (con Andreas Stucki)(Dossier: *Memoria y transición española: historia, literatura, sociedad*, coord. por J.M.L.de A.).
- «Culturas de la memoria: transición democrática en España y memoria histórica. Una reflexión historiográfica y político-cultural», *Iberoamericana* IV, 15, 2004, págs. 103-122 (con Andreas Stucki).
- «Un alumbrado epicúreo», *Cuadernos hispanoamericanos*, págs. 651-652, septiembre-octubre 2004, págs. 264-266.
- «Pasado de un porvenir. Para una caracterización de Cipriano Salcedo, protagonista de *El hereje*, de Miguel Delibes», *Siglo XXI. Literatura y cultura españolas* 002, noviembre 2004, págs. 195-217 (con Augusta López Bernasocchi).
- «Sobre el honor en tres comedias menores de Moreto: *La fuerza de la ley*, *La traición vengada* y *Primero es la honra*», en: Alberto Roncaccia, Massimiliano Spiga & Antonio Stäuble (eds.), *Il tema dell'onore nel teatro barocco in Europa. Atti del convegno internazionale (Losanna, 14-16 novembre 2002)*. Firenze: Franco Cesati Editore, 2004, págs. 265-313.
- «La difícil transición», *Cuadernos hispanoamericanos* 653-654, noviembre-diciembre 2004, págs. 262-264.
- «Cambio estético y compromiso político», *Letra internacional* (Madrid) 85, invierno 2004, págs. 60-66.
- «Para una gramática del *best-seller* desde el canon literario: el capitán Alatriste como paradigma», en: Aurora Marco, Pilar Couto Cantero, Elva Aradas Carollo & Fernando Vieito Liñares (eds.), *Actas del VII congreso internacional de la sociedad española de didáctica de la lengua y la literatura*. A Coruña: Diputación provincial de A Coruña, 2004, págs. 39-73.
- «Angulares (1955-64) o los cantos al "Expectante desencanto" de Eugenio de Nora», *Cuadernos del Lazarillo: Revista literaria y cultural* 22, 2002 [2004] (Ejemplar dedicado a: Poesía y teatro en la época franquista (1950-1975)), págs. 71-75.
- «Para una cronología de *Beatus Ille*. Marcas temporales significativas y breves acotaciones», *Analecta Malacitana* (versión electrónica) 15 (junio,

2004), (con Augusta López Bernasocchi,): <http://www.anmal.uma.es/numero15/Abiada.htm>

«Entrevista a Antonio Gamoneda», *Analecta Malacitana* (versión electrónica) 15 (junio, 2004): <http://www.anmal.uma.es/numero15/Gamoneda.htm>

Reseñas

Andrés Laguna: *Europa heautentimorumene es decir, que míseramente a sí misma se atormenta y lamenta su propia desgracia*, Introducción, edición, traducción y notas de Miguel Ángel González Manjarrés, Valladolid: Junta de Castilla y León - Consejería de educación y Cultura, 2001, 207 págs.; Miguel Ángel González Manjarrés: *Andrés Laguna y el humanismo médico. Estudio filológico*, Valladolid: Junta de Castilla y León - Consejería de educación y Cultura, 2000, 318 págs.; Juan Luis García Hourcade & Juan Manuel Moreno Yuste (coords.): *Andrés Laguna. Humanismo, ciencia y política en la Europa renacentista. Congreso Internacional, Segovia, 22-26 de noviembre de 1999*, Valladolid: Junta de Castilla y León - Consejería de educación y Cultura, 2001, 578 págs., *Iberoamericana* IV, 14, junio de 2004, págs. 265-267.

MANTCHEVA, Dora

Artículos

«*De rebus naturæ*: la flora y la fauna en dos diccionarios sefardíes de Bulgaria», en: *Proceedings of the Twelfth British Conference on Judeo-Spanish Studies* (2001). Leiden, 2004, págs. 39-47.

MURRAY, Edmundo

Libros

Devenir irlandés: Narrativas íntimas de la emigración irlandesa a la Argentina, 1844-1912. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires, 2004.

Artículos

«Génesis de la creación poética: *El Golem* de J.L. Borges», *Ibero-Americana Pragensia* XXXVI, 200, 2 Anuario del Centro de Estudios Iberoamericano de la Universidad Carolina de Praga, República Checa.

«The Irish Road to the River Plate: Travel Patterns of the Irish Emigrants to Argentina and Uruguay, 1830-1890» en: *History Ireland* (Fall 2004).

PARTZSCH, Henriette

Libros

La tradición del alba en la poesía española del siglo XX. Madrid: Biblioteca Nueva.

Artículos

«El *Quijote* en el mundo», en: VVAA, *La imagen del Quijote en el mundo*. Madrid: Lunverg, Centro de Estudios Cervantinos, 2004, págs. 101-127.

«"Para universal entretenimiento de las gentes": en torno a las traducciones

del *Quijote*», en: Alicia Villar Lecumberri (ed.), *Peregrinamente peregrinos*. Actas del V Congreso de la Asociación de Cervantistas. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian, 1-5 septiembre 2003. Asociación de Cervantistas, págs. 1645-1657.

Reseñas

Pilar Arnau i Segarra, Pere Joan i Tous & Manfred Tietz (eds.), *Escribir entre dos lenguas: escritores catalanes y la elección de la lengua literaria / Escriure entre dues llengües: escriptors catalans i l'elecció de la llengua literària*. Kassel: Ed. Reichenberger, 2002, *Zeitschrift für Katalanistik* 17 (2004), págs. 277-282.

PEÑATE RIVERO, Julio

Actividad editorial

Relato de viaje y literaturas hispánicas, (ed. Julio PEÑATE RIVERO). Madrid: Visor Libros, 2004, 352 páginas.

Artículos

«Camino del viaje hacia la literatura», en: Julio Peñate Rivero (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor Libros, 2004, págs.13-29.

«¿Una poética del viaje en la narrativa de César Aira?», en: Julio Peñate Rivero, (ed.), *Relato de viaje y literaturas hispánicas*. Madrid: Visor Libros, 2004, págs.334-351.

RAMOS, Maria Ana

Artículos

«Ciganos literários do século XVI», en: Marília Mendes (ed.), *A Língua Portuguesa em Viagem*. Actas do Colóquio Comemorativo do Cinquentenário do Leitorado de Português da Universidade de Zurique, 20 a 22 de Junho de 1996. Frankfurt am Main: Verlag Teo Ferrer de Mesquita, 2003, págs. 57-89.

«Que língua é a língua dos ciganos vicentinos?», *Gil Vicente 500 Anos Depois*, (Actas do Congresso Internacional realizado pelo Centro de Estudos de Teatro da Faculdade de Letras de Lisboa, 3 a 8 Junho 2002). Lisboa: Centro de Estudos de Teatro, Imprensa Nacional- Casa da Moeda, col. Temas Portugueses, 2003, II, pp. 151-182.

«Participi doppi e le costruzioni partecipiali assolute in portoghese», *Revue de Linguistique Romane* 68, Janvier-Juin 2004, págs. 15-46 (em colaboração com Michele Loporcaro e Lorenza Pescia).

«Aurelio. Un ricordo», *La filologia romanza oggi. Atti della Giornata di Studio in onore di Aurelio Roncaglia*. Modena 19 ottobre 2002, a cura di Patrizia Paradisi e Cecilia Robustelli. Modena: Mucchi Editore, 2004, págs. 149-154.

«O Cancioneiro ideal de D. Carolina», *O Cancioneiro da Ajuda, Cén Anos Depois*. Actas do Congreso realizado pela Dirección Xeral de Promoción Cultural en Santiago de Compostela e na Illa de San Simón os días 25-28 de maio de 2004. Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 2004, págs. 13-40.

RAUSCH, Felicitas

Catálogos

Cantos/Cuentos Colombianos - Arte Colombiano Contemporáneo. Editado por Hans-Michael Herzog, con conversaciones con los 10 artistas dirigidos por Hans-Michael Herzog y textos de Fernán E. González, Plinio Apuleyo Mendoza, Alfredo Molano y William Ospina y la colaboración de Felicitas Rausch. Daros-Latinamerica, Zürich / Hatje Cantz, Ostfildern-Ruit, 2004, 411 págs. (inglés/español)

SÁNCHEZ, Yvette

Libros

La poética de la mirada. (eds. Yvette SÁNCHEZ & Roland SPILLER). Madrid: Visor, 2004. 232 págs.

Artículos

- «Enrique Vila-Matas. *Bartleby y compañía*.», en: Thomas Bodenmüller, Thomas M. Scheerer & Axel Schönberger (eds.), *Romane in Spanien 1975-2000*. t. 1. Frankfurt am Main: Valentia, 2004, págs. 315-327.
- «La mirada invisible», en: Yvette Sánchez & Roland Spiller (eds.), *La poética de la mirada*. Madrid: Visor, 2004, págs. 197-206.
- «El ritmo como paradigma estético del teatro español actual», en: María Francisca Vilches de Frutos & Wilfried Floeck (eds.): *Teatro y sociedad en la España contemporánea*. Frankfurt: Vervuert, 2004, págs. 241-245.
- «De miradas indiscretas y textos invisibles», en: Irene Andres-Suárez (ed.), *Enrique Vila-Matas, «Cuadernos de Narrativa» VI*, Universidad de Neuchâtel, 2004.

SCHÄRER, Maya

Artículos

- «Königsweg und Labyrinth: Natur versus Zivilisation im venezolanischen Roman», en: Kurt Schärer (ed.), *Königswege, Labyrinth, Sackgassen: Ueber Formen und Methoden des Denkens, Handelns und Gestaltens*. Zürich: Chronos Verlag, 2004.

SCHMID, Beatrice

Artículos

- «AURICULA», en: *Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (Patronymica Romanica)*. Publié par Ana Maria Cano González, Jean Germain & Dieter Kremer. Vol. II/1: *L'homme et les parties du corps humain* 1. Tübingen: Niemeyer, 2004, págs. 463-484 (con Ana Cano).
- «El lul·lià en gràvit o engravit a la llum d'un passatge del *Llibre de les medicines particulars*», en: G. Colon, T. Martínez Romero & M. P. Perea (eds.): *La cultura catalana en projecció de futur. Homenatge a Josep Massot*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2004, págs. 459-470.

SCHMID, Stephan

Artículos

«Dallo spagnolo all'italiano: elementi di analisi contrastiva nella prospettiva dell'acquisizione», en: Chiara Ghezzi, Federica Guerini & Piera Molinelli (eds.), *Italiano e lingue immigrate a confronto: riflessioni per la pratica didattica*. Perugia, Guerra, 2004, págs. 197-219.

TALENS, Jenaro

Libros

Aquel a quien la fama quiere dalle / El nombre que se tiene merecido. 105 versions d'un fragment de Miguel de Cervantes. Genève: El Dragón de Gales, 2004. (en colaboración con Carlos Alvar).

Traducción

Adonis & Natan Zach: *Corona ginebrina*. (Selección y traducción de J. Talens; Adonis, en colaboración con Carlos Alvar). Genève: El Dragón de Gales, 2004.

Poesía

Soliloquio del Rey Mago. Ginebra: Pernoud, 2004.

Lugares. Valencia: El plecs del Magnànim, 2004 (Edición de Susana Díaz).

Artículos

«Contrapolíticas del realismo», *Versants* 48, 2004, págs. 303-328.

YÁÑEZ, María Paz

Artículos

«Vaciado y fragmentación de Don Juan en el teatro español de la postmodernidad», *Salina* 17, 2003 (2004), págs. 179-186.

«Figuras donjuanescas en el Romanticismo: España-Francia, ida y vuelta», en: Michaela Peters & Christoph Strosetzki (eds.), *Interkultureller Austausch in der Romania im Zeichen der Romantik*. Akten der Sektion 14 des Deutschen Romanistentages 2003 in Kiel. Bonn: Romanistischer Verlag, 2004, págs. 31-39.